



Eliyahu BaYona  
Director

# CURSO DE TORÁ

Clase # 84 Los Sueños de Faraón

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:1 Y sucedió que al cabo de dos años cumplidos, aconteció que el Faraón tuvo un sueño; y he aquí que estaba junto al río.
- **Vayehi mikets shnatayim yamim uFar'oh jolem vehineh omed al-haYe'or.**
- 41:2 Y he aquí que subían del río (Nilo) siete vacas de hermoso aspecto y gruesas de carnes, y pastaban en el prado.
- **Vehineh min-haYe'or olot sheva parot yefot mar'eh uvri'ot basar vatir'eynah ba'aju.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:3 Mas he aquí otras siete vacas que subían del río tras ellas, feas de aspecto y flacas de carne, y se pusieron junto a las primeras vacas a la orilla del río.
- **Vehineh sheva parot ajerot olot ajareyhen min-haYe'or ra'ot mar'eh vedakot basar vata'amodnah etsel haparot al-sfat haYe'or.**
- 41:4 Y las vacas feas de aspecto y flacas de carne devoraron a las siete vacas de hermoso aspecto y gordas; y despertó el Faraón.
- **Vatojalnah haparot ra'ot hamar'eh vedakot habasar et sheva haparot yefot hamar'eh vehabri'ot vayikats Par'oh.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:5 Y se durmió y soñó por segunda vez; y he aquí que siete espigas crecían en un solo tallo, gruesas y buenas.
- **Vayishan vayajalom shenit vehineh sheva shibolim olot bekaneh ejad bri'ot vetovot.**
- 41:6 Mas he aquí siete espigas delgadas y abrasadas por el viento de oriente, que crecían después de ellas;
- **Vehineh sheva shibolim dakot ushdufot kadim tsomjot ajareyhen.**
- 41:7 y las siete espigas delgadas se tragaron a las siete espigas gruesas y llenas. Y despertó el Faraón, y he aquí que era un sueño.
- **Vativlanah hashibolim hadakot et sheva hashibolim habri'ot vehamele'ot vayikats Par'oh vehineh jalom.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- Dos años han pasado para Yosef en la cárcel.
- Por qué subían del río las vacas, y no venían del campo?
- Dice el Rambán, “porque la tierra de Egipto se abastece del Nilo y es a través de este río que el hambre puede venir a ellos, y así el Faraón vio que las vacas subían del Nilo”.
- “La vacas simbolizan el arado y por lo tanto, la siembra de los cultivos y las espigas de granos simbolizan la cosecha de los cultivos madurados”
- De esta manera, los dos sueños juntos representan el hecho que, así como Yosef había dicho, los siete años de hambruna sería en el tiempo en que no habría ni siembras ni cosechas (ver 45:6)

# BERESHIT- ספר בראשית

- “Faraón vio en el sueño que las vacas emergían del río y que el río se crecería, es decir, inundaría sus bancas, de una manera mínima, y así no habría siembras.
- Y en el sueño de las espigas, él vio que por lo poco que el pueblo sembraría en áreas húmedas, adyacentes al río, un “viento del Este vendría de parte de Dios” y las destruiría, así como él vio estas espigas azotadas por el viento”.
- Rambán prosigue con el análisis de los detalles de los sueños:
- “Parece por la implicación de los versos que los siete años de plenitud ocurrió solamente en la tierra de Egipto y no en los países adyacentes, como está escrito:

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:29 He aquí que vienen siete años de gran hartura **en toda la tierra de Egipto;**
- **Hineh sheva shanim ba'ot sava gadol bejol-erets Mitsrayim.**
- De manera similar esta escrito, los siete años de abundancia...
  - 41:53 Y se acabaron los siete años de hartura que hubo en la tierra de Egipto,
  - **Vatijleynah sheva shney hasava asher hayah be'erets Mitsrayim.**
- Pero, como quiera que sea, los años de hambruna ocurrieron no solo en Egipto, sino en toda la tierra...

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:54 y comenzaron a llegar los siete años de hambre, como había dicho José, y hubo hambre en todos los países; mas en toda la tierra de Egipto había pan.
- **Vatejileynah sheva shney hara'av lavo ka'asher amar Yosef vayehi ra'av bejol-ha'aratsot uvjol-erets Mitsrayim hayah lajem.**
- Así fue cómo Yosef interpretó los sueños de Faraón, como también, porque él dijo...
  - 41:30 mas van a presentarse después de ellos siete años de hambre, tales que será olvidada toda la hartura en la tierra de Egipto, y el hambre acabará con (la gente de) la tierra.
  - **Vekamu sheva shney ra'av ajareyhen venishkaj kol-hasava be'erets Mitsrayim vejilah hara'av et-ha'arets.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- Y él no mencionó “van a presentarse en la tierra de Egipto”, como sí lo hizo cuando mencionó los siete años de abundancia del verso 29...
  - 41:29 He aquí que vienen siete años de gran hartura en toda la tierra de Egipto;
  - **Hineh sheva shanim ba'ot sava gadol bejol-erets Mitsrayim.**
- Por esto es que el pueblo no pudo almacenar alimentos durante los años que precedieron la hambruna en las otras tierras, aún así hubieran escuchado sobre lo que iba a acontecer sobre la hambruna inminente, porque esto fue bien conocido.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Dice Rambán, “Quizás hubo una alusión a esto en el sueño en el que la Escritura menciona , ‘y ellas –las vacas gordas- estaban pastando en los pantanos, porque esto se dio a entender que allí era su tierra de pastoreo y su posición fija. –Dando a entender que los años de abundancia estarían limitados a Egipto.
- *Las vacas flacas, después que se comieron a las vacas gordas, “caminaron en la tierra” y el Faraón no sabía que tan lejos ellas caminaron.*
- *Esto con relación a lo que dice Zejaría 6:7 en la visión de las cuatro carrozas*
  - **7** Briosos salían, impacientes por ir a recorrer la tierra. Y El dijo: Id, recorred la tierra. Y recorrieron la tierra.

# ספר בראשית- BERESHIT-

- Con relación a la palabra para “pantanos” –ba’ajú- בְּאֵחוֹ es una palabra oscura que aparece dos veces en la Escritura, aquí en Bereshit 41:2 y en Yob 8:11
- 11 ¿Puede crecer el papiro sin pantano?  
¿Puede el junco crecer sin agua?
- hă-yiġ-’eh-gōme bəlō biṣāh yiśgeh- ’āḥū bəlî- māyim
  - הַיְגָה־גֹּמֵא בְּלֹא בְּצֶה יִשְׁגֶּה־אָחוֹ בְּלִי־מַיִם:

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- Las vacas flacas estuvieron lado a lado con las vacas gordas. Este detalle simboliza el hecho que no habría pausa entre los años de abundancia y de escasez, aun así el Faraón no le hubiera revelado este detalle a Yosef.
- Las vacas de feo aspecto se comieron a las siete vacas de hermosa apariencia y “en mi opinión –dice Rambán- está simbolizó el hecho que los años de hambruna – representados por las vacas flacas- se comerían a las siete años de abundancia –representados por las vacas gordas-.
- Y fue por este detalle que Yosef supo decirle a Faraón lo que había que hacerse:

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:35 y reúnan toda la provisión de estos años buenos que vienen, y bajo el poder del Faraón almacenen trigo, bastimento en las ciudades, y lo guarden.
- **Veyikbetsu et-kol-ojel hashanim hatovot haba'ot ha'eleh veyitsberu-var tajat yad-Par'oh ojel be'arim veshamaru.**
- 41:36 Y esta provisión estará en depósito para la tierra, cuando vengan los siete años de hambre que ha de haber en la tierra de Egipto; así no perecerá (el pueblo de) la tierra por causa del hambre.
- **Vahayah ha'ojel lefikadon la'arets lesheva shney hara'av asher tihyenah be'erets Mitsrayim velo-tikaret ha'arets bara'av.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- *Para tener en cuenta, en las interpretaciones de Rambán y Rashí, ambos no están de acuerdo:*
- *1- Las vacas flacas se comen a las vacas gordas*
- *2- No fue aparente que las vacas flacas se hubieran comido a las vacas gordas, porque su apariencia quedó sin cambiar, es decir, no se engordaron las flacas.*
- *De acuerdo a Rashí: 1- Representa el hecho que toda la abundancia en la tierra de Egipto sería olvidada cuando la hambruna llegara, y 2- Representa el hecho que la abundancia sería desconocida en la tierra cuando la hambruna llegara*

# BERESHIT- ספר בראשית

- De acuerdo a Rambán, 1- Representa el almacenamiento del grano en los años de abundancia y su consumo durante la hambruna, y 2- Representa ambos que el hecho que toda la abundancia en la tierra de Egipto sería olvidada y que la abundancia sería desconocida en la tierra.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Dice el verso 7:
- 41:7 y las siete espigas delgadas se tragaron a las siete espigas gruesas y llenas. Y despertó el Faraón, y he aquí que era un sueño.
- **Vativlanah hashibolim hadakot et sheva hashibolim habri'ot vehamele'ot vayikats Par'oh vehineh jalom.**
- *Rambán opina que la Escritura alude que Faraón se quedó en la cama sin poder dormir, pensando acerca de sus sueños, pensando que quizás el pudiera ver algo adicional y pudiera entonces soñar por tercera vez, ya que su espíritu estaba muy agitado en la mañana.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- Rashí hace mención a Nebujadnetzar y la razón de ello es que en ese caso hubo dos motivos para su agitación: primero, el olvido del sueño, y segundo, la carencia de la interpretación.
- Rambán rechaza la opinión de Rashí y menciona que Faraón se despertó, por el asunto mencionado en el Libro de los Sueños.
  - Aparentemente este Libro de algún autor medieval desconocido trata con el arte de interpretar los sueños.
    - Pero se puede aprender del Tratado de Berajot 56<sup>a</sup> en conexión con un hombre llamado Bar Hadya, cuya profesión era interpretar sueños, en donde el Talmud relata, “como él se fue, su libro se cayó”, indicando que los libros que tratan de este tópico, prevalecieron en los tiempos talmúdicos

# BERESHIT- ספר בראשית

- Dice Rambán, entonces, que un sueño seguido por otro sueño –en el mismo soñar o dormir- con contenido diferente no se cumple.
- Además, la Escritura dice que cuando Faraón se despertó el sueño vino a ser un verdadero sueño profético, porque no fue seguido por otro sueño que no estuviera relacionado.
- Entonces, el Faraón pensaba acerca del sueño hasta la mañana pensando que quizás el volviera a soñar un tercer sueño, así como lo había soñado la segunda vez.
- Entonces Faraón dijo: He soñado **un sueño**, pero nadie ha sido capaz de interpretarlo – no dijo soñé “**sueños**”

# BERESHIT- ספר בראשית

- Tampoco la Escritura dice que nadie le interpretó “los sueños” a Faraón, refiriéndose a ellos en plural, declarando con esto que aún no hubo uno que siquiera interpretara uno de los dos sueños.
- 41:8 Y aconteció que a la mañana fue perturbado su espíritu; y envió a llamar a todos los magos de Egipto y a todos sus sabios, y les contó el Faraón su sueño, mas no hubo quien se lo interpretase al Faraón.
- **Vayehi vaboker vatipa'em rujo vayishlaj vayikra et-kol-jartumey Mitsrayim ve'et-kol-jajameyha vayesaper Par'oh lahem et-jalomo ve'eyn poter otam le-Far'oh.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:9 Entonces habló el jefe de los coperos al Faraón, diciendo:  
Mis pecados hago recordar hoy:
- **Vayedaber sar hamashkim et-Par'oh lemor et-jata'ay ani mazkir hayom.**
- 41:10 El Faraón se había enojado contra sus siervos, y me puso en prisión en la casa del capitán de los degolladores, a mí y al jefe de los panaderos.
- **Par'oh katsaf al-avadav vayiten oti bemishmar beyt sar-hatabajim oti ve'et sar ha'ofim.**
- 41:11 Y soñamos un sueño en una misma noche, yo y él; cada uno conforme a la interpretación de su sueño, soñamos.
- **Vanajalmah jalom belaylah ejad ani vahu ish kefitron jalomo jalamnu.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:12 Y había allí con nosotros un mozo hebreo, siervo del capitán de los degolladores, a quien se lo contamos; y él nos interpretó nuestros sueños; interpretó a cada uno conforme a su sueño;
- **Vesham itanu na'ar Ivri eved lesar hatabajim vanesaper-lo vayiftor-lanu et-jalomoteynu ish kajalomo patar.**
- 41:13 y sucedió que según nos había interpretado, así fue; a mí me restituyó a mi puesto, y al otro hizo colgar.
- **Vayehi ka'asher patar-lanu ken hayah oti heshiv al-kani ve'oto talah.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- Dice Rashí que interpretó a cada uno acorde con el sueño y aproximado a su contenido.
- Rambán opina que suena mejor que el jefe de los coperos dijo que ‘a cada uno de nosotros él nos interpretó de acuerdo con la verdad de su sueño que pronto le ocurriría a él’.
- ‘El –Yosef- dice Rambán, les dijo que los dos sueños fueron diferentes uno del otro y que tenían diferentes interpretaciones y que él se los iba a explicar.
- El dijo eso y así el Faraón no fuera a pensar que ambos sueños –de los dos oficiales- tenían la misma interpretación.

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:14 Y envió el Faraón y llamó a José, y le hicieron salir precipitadamente del calabozo; y se afeitó y cambió sus vestimentas y vino al Faraón.
- **Vayishlaj Par'oh vayikra et-Yosef vayeritsu hu min-habor vayegalaj vayejalef simlotav vayavo el-Par'oh.**
- 41:15 Y dijo el Faraón a José: He soñado un sueño y no hay quien lo interprete, y yo he oído decir de ti que sabes escuchar el sueño para interpretarlo.
- **Vayomer Par'oh el-Yosef jalom jalamti ufoter eyn oto va'ani shamati aleyja lemor tishma jalom liftor oto.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:16 Y respondió José al Faraón diciendo: No está en mí : Dios dará una respuesta (por mi intermedio) para la paz del Faraón.
- **Vaya'an Yosef et-Par'oh lemor bil'aday Elohim ya'aneh et-shlom Par'oh.**
- **Faraón recuenta entonces el sueño a Yosef**
- 41:25 Y dijo José al Faraón: El sueño del Faraón es uno racismo: lo que Dios va a hacer, lo manifestó al Faraón.
- **Vayomer Yosef el-Par'oh jalom Par'oh ejad hu et asher ha'Elohim oseh higid le-Far'oh.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:26 Las siete vacas buenas siete años son, y las siete espigas buenas siete años son; el sueño es uno mismo.
- **Sheva parot hatovot sheva shanim henah vesheva hashibolim hatovot sheva shanim henah jalom ejad hu.**
- 41:27 Y las siete vacas enjutas y feas que subían después de ellas, siete años son, y también las siete espigas vacías, abrasadas por el viento de oriente, serán siete años de hambre.
- **Vesheva haparot harakot vehara'ot ha'olot ajareyhen sheva shanim henah vesheva hashibolim harekot shdufot hakadim yihyu sheva shney ra'av.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:28 Esta es la cosa que dije al Faraón: lo que Dios va a hacer lo ha mostrado al Faraón.
- **Hu hadavar asher dibarti el-Par'oh asher ha'Elohim oseh her'ah et-Par'oh.**
- 41:29 He aquí que vienen siete años de gran hartura en toda la tierra de Egipto;
- **Hineh sheva shanim ba'ot sava gadol bejol-erets Mitsrayim.**
- 41:30 mas van a presentarse después de ellos siete años de hambre, tales que será olvidada toda la hartura en la tierra de Egipto, y el hambre acabará con (la gente de) la tierra.
- **Vekamu sheva shney ra'av ajareyhen venishkaj kol-hasava be'erets Mitsrayim vejilah hara'av et-ha'arets.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:31 Y no se notará la abundancia en la tierra, por razón del hambre que habrá después, porque será muy pesada.
- **Velo yivada hasava ba'arets mipeney hara'av hahu ajarey-jen ki-javed hu me'od.**
- 41:32 Y en cuanto a repetirse el sueño al Faraón dos veces, fue porque es cosa cierta de parte de Dios, y que Dios se apresura. a hacerla.
- **Ve'al hishanot hajalom el-Par'oh pa'amayim ki-najon hadavar me'im ha'Elohim umemaher ha'Elohim la'asoto.**

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:33 Y ahora pues, provéase el Faraón de un hombre entendido y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto.
- **Ve'atah yere Far'oh ish navon vejajam viyishitehu al-erets Mitsrayim.**
- 41:34 Hágalo así el Faraón y nombre intendentess sobre la tierra, y aprovisionen la tierra de Egipto durante los siete años de abundancia;
- **Ya'aseh Far'oh veyafked pekidim al-ha'arets vejimesh et-erets Mitsrayim besheva shney hasava.**
- 41:35 y reúnan toda la provisión de estos años buenos que vienen, y bajo el poder del Faraón almacenen trigo, bastimento en las ciudades, y lo guarden.
- **Veyikbetsu et-kol-ojel hashanim hatovot haba'ot ha'eleh veyitsberu-var tajat yad-Par'oh ojel be'arim veshamaru.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- 41:36 Y esta provisión estará en depósito para la tierra, cuando vengan los siete años de hambre que ha de haber en la tierra de Egipto; así no perecerá (el pueblo de) la tierra por causa del hambre.
- **Vahayah ha'ojel lefikadon la'arets lesheva shney hara'av asher tihyenah be'erets Mitsrayim velo-tikaret ha'arets bara'av.**
- 41:37 Y agradó la cosa a los ojos del Faraón, y a los ojos de todos sus siervos.
- **Vayitav hadavar be'eyney Far'oh uve'eyney kol-avadav.**
- 41:38 Y dijo el Faraón a sus siervos: ¿Hallaremos acaso hombre como éste, en quien está el espíritu de Dios?
- **Vayomer Par'oh el-avadav hanimtsa kazeh ish asher ruaj Elohim bo.**

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online,  
Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash,

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

**ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF**

26 de Jeshvan 5776 – 8 de Noviembre, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno